

**INTERPLACE ACCESS REPORT**

A documentary exhibition titled *Interplace access*, by Tatiana Trouvé and Marion Baruch/Name Diffusion (from an idea by Tatiana Trouvé), took place at Viafarini from 10th to 19th December 1996.

The exhibition concerned independent projects and structures created by artists in Europe and in the United States. About forty organizations were shown in the form of magazines, catalogues, videos, audio-tapes, and posters.


On Tuesday 10th December, at 6 p.m., a round table opened the exhibition, in which the following people took part:

Ursula Biemann, Marion Von Osten (Shedhalle, Zurich)  
Barbara Faessler (ProjektRaum, Zurich)  
Peter Spillmann (Kombirama, Zurich)  
Maria Bjurestam, Malin Lobell (the Telephone Gallery, Stockholm)  
Ingvil Aarbakke, Marius Hartmann, Rikke Luther, Jon Sorvin, Cecilia Wendt (N55, Copenhagen)  
Jukka Ylitalo (MUU, Helsinki)  
Zefferina Castoldi (Care of, Cusano Milanino)  
Patrizia Brusarosco, Alessandra Galasso (Viafarini, Milan)

The debate was introduced by Paul Ardenne (art historian), Marion Baruch (artist), and Tatiana Trouvé (artist); whereas Jordan Crandall (X-Art Foundation, New York), being unable to come personally to Milan, sent a text that was read during the opening night.

The round table, which lasted two hours, was documented by a videotape. The organizations and projects taking part in the exhibition were selected by Tatiana Trouvé and Marion Baruch, on the basis of their personal history and experience. According to the curators, an anthological or representative selection could be as groundless as their own subjective choice; thus their choice matched the autonomous and "subversive" spirit of the structures attending *Interplace access*.

From 20th December onward, Tatiana Trouvé and Marion Baruch - with the participants' approval - will make the whole documentation of *Interplace access* available to Viafarini's archives, where it will be consultable by the public during the usual opening hours.



*Dal 10 al 19 dicembre 1996 ha avuto luogo presso Viafarini una mostra di documentazione dal titolo Interplace Access, a cura di Tatiana Trouvé e Marion Baruch/Name Diffusion (da un'idea di Tatiana Trouvé).*

*La documentazione concerne progetti e strutture create indipendentemente dagli artisti in Europa e negli Stati Uniti. Una quarantina di organizzazioni sono state presentate sotto forma di riviste, cataloghi, video, audiocassette e manifesti.*

*Martedì 10 dicembre, alle ore 18, la mostra è stata inaugurata con una tavola rotonda a cui hanno partecipato:*

*Ursula Biemann, Marion Von Osten (Shedhalle, Zurigo)*

*Barbara Faessler (ProjektRaum, Zurigo)*

*Peter Spillmann (Kombirama, Zuigo)*

*Maria Bjurestam, Malin Lobell (the Telephone Gallery, Stoccolma)*

*Ingvil Aarbakke, Marius Hartmann, Rikke Luther, Jon Sorvin, Cecilia Wendt (N55, Copenaghen)*

*Jukka Ylitalo (MUU, Helsinki)*

*Zefferina Castoldi (Care of, Cusano Milanino)*

*Patrizia Brusarosco, Alessandra Galasso (Viafarini, Milano)*

*Il dibattito è stato introdotto da Paul Ardenne (storico dell'arte), Marion Baruch (artista) e Tatiana Trouvé (artista); mentre Jordan Crandall (X-Art Foundation, New York), non potendo venire di persona a Milano, ha inviato un testo che è stato letto nella serata di apertura. La tavola rotonda, durata due ore, è stata documentata con un videotape.*

*Le organizzazioni ed i progetti partecipanti alla mostra sono stati selezionati da Tatiana Trouvé e Marion Baruch, in base al loro percorso e alle loro esperienze personali. Secondo i curatori, una selezione di tipo antologico o rappresentativo poteva risultare altrettanto ingiustificata quanto quella soggettiva; in questo modo la scelta si è così accordata con lo spirito autonomo e "sovversivo" delle strutture presenti ad Interplace Access.*

*A partire dal 20 dicembre Tatiana Trouvé e Marion Baruch mettono l'intera documentazione di Interplace Access, con l'assenso dei partecipanti, a disposizione dell'archivio di Viafarini, documentazione che è consultabile al pubblico negli orari di apertura dello spazio.*



## Statements:

### **Depot, Wien**

The Depot deals with visual arts in theoretical terms concentrating on areas within contemporary art where the tasks of artists and theorists overlap. The programming of events and supporting information is considered a unity. A specialised library is available.

*Il Depot si occupa di arti visive dal punto di vista teorico, concentrandosi sulle aree all'interno dell'arte contemporanea in cui i compiti di artisti e teorici si sovrappongono. Gli eventi e le informazioni di supporto vengono programmati in modo coordinato. E' disponibile una libreria specializzata.*

### **Bricks & Kicks, Wien**

Bricks & Kicks, run by two artists, is a flexible exhibition space where a basic installation is created for each project, a sort of 'mise-en-scene' to which the other participating artists have to react.

*Gestito da due artisti, Bricks & Kicks è uno spazio espositivo 'flessibile' in cui per ogni progetto viene creata un'installazione base, una sorta di 'mise-en-scene' alla quale gli artisti devono rispondere.*

### **Kunstraum Wien, Wien**

Kunstraum Wien was set up by Markus Bruederlein, curator of the Austrian Ministry for Science, Research and Art, and offers an experimentation field for international developments in artistic presentation and communication over a period of two years.

*Il Kunstraum Wien è nato da un'iniziativa di Markus Bruederlein, curatore del Ministero della Scienza, Ricerca e Arte, ed offre per un periodo di due anni un campo di sperimentazione per gli sviluppi internazionali nell'ambito della presentazione e comunicazione artistica.*

### **Forum Stadtpark, Graz**

Forum Stadtpark is an association of artists, scientists and intellectuals founded by artists in 1959. It promotes exhibitions and projects ranging from architecture, music and theatre, and publishes various magazines.


*Forum Stadtpark è un'associazione di artisti, scienziati ed intellettuali, fondata da artisti nel 1959. Promuove mostre e progetti che variano dall'architettura, alla musica e il teatro e pubblica diverse riviste.*

### **Shedhalle, Zuerich**

Shedhalle is a space for contemporary art in the Rote Fabrik, originally occupied in the 80s and later officially allocated and co-financed by the city of Zuerich. The team of three (now four) women which took over in 1994 implements a politicised notion of art. Rather than featuring individual artists, Shedhalle brings together agents in the arts, critical theory and political activism.

*Shedhalle è uno spazio per l'arte contemporanea nella Rote Fabrik, in origine occupato durante gli anni 80 ed in seguito assegnato ufficialmente e sovvenzionato dalla città di Zurigo. Il team di tre donne (ora quattro) che la dirige dal 1994 integra all'arte una nozione politica. Più che presentare singoli artisti, Shedhalle riunisce operatori del mondo dell'arte, teoria critica e attivismo politico.*

### **ProjektRaum, Zuerich**



ProjektRaum is an artist-space established in 1990. Managed by ten artists who work in the same building, ProjektRaum organises concerts, performances, events and discussions besides conventional exhibitions. As a result it offers a forum for a broad audience.

*ProjektRaum è uno spazio di artisti fondato nel 1990. Gestito da dieci artisti che lavorano nello stesso edificio, organizza, oltre a mostre convenzionali, concerti, performance, eventi e discussioni, offrendo così un luogo d'incontro per un vasto pubblico.*

#### **NBK, Neuer Berliner Kunstverein, Berlin**

The NBK was founded in 1969 by a group of Berlin citizens to bring contemporary art to a broader audience. This is accomplished through exhibitions and other forms of communication, such as innovative services like Artothek, Artothek Mobil and Video-Forum.

*Il NBK è stato fondato nel 1969 da un gruppo di cittadini berlinesi per avvicinare l'arte contemporanea ad un più vasto pubblico, per mezzo di mostre e altre forme di comunicazione, quali i servizi innovativi Artothek, Artothek Mobil e Video-Forum.*

#### **NGBK, Neue Gesellschaft fuer Bildende Kunst, Berlin**

According to its statute of 1969, NGBK's tasks are: to organise informative and exemplary exhibitions; to research on current issues in the field of art; to create cultural work for society as a whole and to support young artists.

*Secondo il suo statuto del 1969, i compiti di NGBK sono: l'organizzazione di mostre esemplari ed informative; la ricerca sulle problematiche attuali nell'ambito dell'arte; la creazione di un lavoro culturale per la società ed il sostegno dei giovani artisti.*

#### **Kuenstlerhaus Bethanien, Berlin**

Kuenstlerhaus Bethanien is an exhibition space, an artist's residency, and a project workshop for the promotion of contemporary art and international exchange. Since the fall of the Berlin Wall, special attention has been paid to artistic development in re-unified Germany, and the exchange with Central and Eastern Europe.

*Kuenstlerhaus Behanien è uno spazio espositivo, un programma di residenza per artisti e un project workshop per la promozione dell'arte contemporanea e degli scambi internazionali. Dalla caduta del muro di Berlino è stata data particolare attenzione agli sviluppi artistici nella Germania riunita e agli scambi con l'Europa centrale ed orientale.*

#### **Kunst-Werke, Berlin**


Since 1991 Kunst-Werke Berlin has been running the Institute of Contemporary Art and Theory. Through exhibition and studio spaces it promotes collaborative projects.

*Dal 1991 Kunst-Werke Berlin gestisce l'Istituto d'Arte e Teoria Contemporanea. Mettendo a disposizione spazi espositivi e studi promuove progetti di collaborazione.*

#### **Messe 2 ok, Duesseldorf**

Messe 2 ok is a "symposiumart" event that took place in a post office warehouse in November 1995, at the same time of the Art Cologne fair. This project had a self-financed low budget plan. The initiators invited people who were actively creating contexts and networks for communication, project-oriented and collective work in the art world. Messe 3 will take place in Berlin.

*Messe 2 ok è una manifestazione 'arte-simposio', avvenuta nel magazzino di un ufficio postale nel novembre del 1995, contemporaneamente alla fiera Art Cologne. Il progetto si*



*basava su un piano con budget ridotto e auto-finanziato. Gli ideatori invitavano chiunque stesse creando attivamente contesti e networks di comunicazione, lavori finalizzati a un progetto e di tipo collettivo all'interno del mondo dell'arte. Messe 3 si terrà a Berlino.*

### **A.N.Y.P. - Zeitung fuer 10 Jahre**

The project A.N.Y.P. started in 1989 with the production of a newspaper to be published once a year with the last issue in 1999. The intention is to combine different theoretical, artistic and political interests by people working close to the project's concerns.

*Il progetto A.N.Y.P. iniziò nel 1989 con la pubblicazione di un giornale a cadenza annuale; l'ultimo numero uscirà nel 1999. L'intenzione è di combinare diversi interessi teorici, artistici e politici di persone vicini alle finalità del progetto*

### **Globe, Copenhagen**

Initiated in 1992 as a series of discussions, Globe is now a grouping of artists and critics aiming to create new methods for the presentation and function of art: how art is placed in the context of society, and how artistic methods can find correlations in other fields of ideas.

*Iniziato nel 1992 come una serie di dibattiti, Globe è ora un gruppo di artisti e critici che vogliono creare nuovi metodi per la presentazione e la funzione dell'arte: il modo in cui l'arte è situata nel contesto sociale e come i metodi artistici possono trovare correlazione in altre aree di idee.*

### **N55, Copenhagen**

N55 promotes initiatives called 'Exhibition and Dialogue'. Its members cooperate with artists, architects, engineers, philosophers, children etc. The collaborative group attempts to remain independent from the influence and the control by concentrations of power.

*N55 promuove iniziative chiamate 'Mostra e Dialogo'. Gli artisti di N55 collaborano con altri artisti, architetti, ingegneri, filosofi, bambini ecc., cercando di rimanere indipendenti dall'influenza e il controllo da parte delle concentrazioni di potere.*

### **Bank, London**

Bank was founded by four artists in 1991 to organise innovative shows of contemporary art in London. More specific interests include: aesthetic accessibility, project-specific work, collective art and exhibition 'space transmutation'.

*Bank è stato fondato da quattro artisti nel 1991 per organizzare a Londra mostre d'arte contemporanea innovative. I loro interessi più specifici sono: l'accessibilità estetica, i lavori project-specific, la collective art e la 'trasmutazione dello spazio' espositivo.*


### **30 Underwood Street Gallery, London**

30 Underwood Street is a non-profit alternative exhibition space. Its curation policy is to promote non-commercial art works, and introduce innovative events otherwise unobtainable in the area.

*30 Underwood Street è uno spazio espositivo alternativo non-profit. La sua politica curatoriale mira a promuovere opere d'arte non commerciali e introdurre eventi innovativi altrimenti non accessibili nella zona.*

### **Chisenhale Gallery, London**

Chisenhale is an independent, publicly funded art gallery with an international profile, firmly based in London's East End. Founded by artists in 1986, it exists to reach people through a



challenging and 'cutting-edge' art programme, as well as a commitment to a community education programme.

*Chisenhale è una galleria d'arte indipendente con un profilo internazionale che riceve sovvenzioni pubbliche. Fondata nel 1986 da artisti ed oggi ben inserita nella comunità dell'East End londinese, Chisenhale vuole arrivare al pubblico con un programma artistico provocatorio e radicale ed un impegno per un programma didattico per la collettività.*

#### **Locus+, Newcastle upon Tyne**

Locus+ is a visual arts facility that recognises the unbalance in the relationship between artists and the exhibition mainstream. It promotes and supports artists' initiatives through collaborative relationships with organisations.

*Locus+ è una struttura artistica che individua uno squilibrio nei rapporti tra artisti e una linea espositiva convenzionale. Sostiene e promuove iniziative di artisti instaurando rapporti di collaborazione con altre organizzazioni.*

#### **Transmission, Glasgow**

Established in 1983, Transmission is a gallery/artspace administered by a committee of local practising artworkers. Its aims include: links with other artist-run organisations; a platform for experimental work and less-established artists; the distribution of artist-produced publications; the establishment of a focal point for discussion.

*Fondata nel 1983, Transmission è una galleria/spazio artistico gestito da un comitato di artisti attivi locali. I suoi scopi comprendono: legami con altre organizzazioni gestite da artisti; una tribuna per lavori sperimentali e per artisti non affermati; la distribuzione di pubblicazioni prodotte da artisti; il consolidamento di un centro per la discussione.*

#### **Bloom, Mezzago (MI)**

Bloom is a multi-media art centre run by the Cooperativa "Il Visconte di Mezzago". It organises shows, concerts and exhibitions in the suburban area, and stimulates local artistic and cultural production.

*BLOOM è un centro artistico multi-mediale gestito dalla Cooperativa il Visconte di Mezzago. Organizza spettacoli, concerti e mostre in questa zona periferica e stimola la produzione culturale e artistica locale.*

#### **Associazione Zenit, Turin**


Zenit is an association that has been promoting visual artists since 1988. It organised meetings, exhibitions of young artists and international workshops in Italy and abroad. Since 1994 it is located at the Murazzi Arches of the river Po in Turin.

*La Zenit è un'associazione che dal 1988 promuove artisti nel campo delle arti visive. Ha organizzato incontri, rassegne espositive di giovani artisti e workshops internazionali in Italia e all'estero. Dal 1994 opera presso le Arcate dei Murazzi del Po.*

#### **Museo Teo, Milan**

Museo Teo - museum without place nor works - organises exhibition/events, usually of one evening. In addition the association, established in 1990, produces and finances the magazine Museo Teo Art Fanzine - a collective art work in constant transformation.

*Museo Teo - museo senza sede e senza opere - organizza avvenimenti espositivi, normalmente della durata di una sola serata. Inoltre l'associazione, fondata nel 1990,*



*produce e finanzia la rivista Museo Teo art fanzine - una sorta di opera d'arte collettiva in continua trasformazione.*

### **Care Of, Cusano Milanino (MI)**

Care Of is a cultural association founded by artists in 1987 to promote artistic research. Care Of offers an exhibition space, a video and photography lab.

*Care Of è un'associazione culturale fondata da un gruppo di artisti nel 1987 per promuovere la ricerca artistica. Care Of gestisce uno spazio espositivo e un laboratorio per video e fotografia .*

### **Viafarini, Milan**

Viafarini is active as an association for the promotion of artistic research since 1991 and collaborates with artists and operators, as well as public and private institutions. Viafarini is: exhibition space, services, promotion and press office for external projects; residencies for foreign artists and networks.

*Viafarini è attiva dal 1991 come associazione per la promozione della ricerca artistica e collabora con artisti e operatori, nonché istituzioni pubbliche e private. Viafarini è: spazio espositivo, servizi, promozione e ufficio stampa per progetti esterni, residence per artisti stranieri e networks.*

The services offered by the association Viafarini/Care Of are: the archive collecting artists' portfolios and available for consultation; a documentation centre including a specialised library with videos; a data bank regarding competitions, scholarships and study grants.

*I servizi offerti dal consorzio Viafarini/Care Of sono: l'archivio per la conservazione e la consultazione dei portfolio d'artista; un centro di informazione con biblioteca specializzata e videoteca; uno sportello informativo su borse di studio, concorsi e finanziamenti.*

### **eXchange, Amsterdam**

Exchange is a project conceived by a group of 15 Russian and 15 Dutch artists between 1994 and 1996. As a result of a 6-months exchange art initiatives will take place both in Russia and in Holland.

*Exchange è un progetto ideato da 15 artisti russi e 15 olandesi tra il 1994 e il 1996. Il risultato di questo scambio di sei mesi sarà una serie di iniziative artistiche in Russia e Olanda.*


### **W139, Amsterdam**

Since 1979 W 139 promotes the idea that any cultural expression, no matter whether high or low, contributes to the construction of the essence of humanity.

*Dal 1979 W 139 aderisce all'idea che ogni espressione culturale, alta o bassa che sia, contribuisca a costruire l'essenza dell'umanità.*

### **Centrum Beeldende Kunst, Rotterdam**

The Centrum Beeldende Kunst is a municipal institution that mainly works with young artists based in the Rotterdam-area. In addition to organising exchanges with artists from other European countries, they invite artists to initiate and curate exhibitions.



*Il Centrum Beeldende Kunst è un'istituzione municipale che lavora prevalentemente con giovani artisti di Rotterdam e dintorni. Oltre ad organizzare scambi con artisti di altri paesi europei, invita gli artisti a ideare e curare mostre.*

### **Telephone Gallery, Stockholm**

In 1995 the Telephone Gallery opened for few months, the only physical room being an answering machine accessible by calling the Gallery. After 'listening' to the exhibition for approximately 2 minutes, the 'visitor' could leave a message.

*Nel 1995 la Telephone Gallery ha aperto per alcuni mesi. Chiamando la galleria si sentiva il messaggio di una segreteria telefonica. Dopo avere 'ascoltato' la mostra di circa 2 minuti, il 'visitatore' poteva lasciare un messaggio.*

### **Faergfabriken, Stockholm**

Faergfabriken's purpose is to create a forum for exhibitions and discussions within the field of all visual arts and theory. It is currently collaborating with IASPIS, an art institution in Stockholm, with a residency programme.

*Lo scopo di Faergfabriken è di creare uno spazio per mostre e dibattiti nell'ambito teorico di tutte le arti visive e teorico. Attualmente collabora con IASPIS, un'istituzione artistica di Stoccolma, per un programma di residenza per artisti.*

### **MUU ry**

MUU ry aims to develop interdisciplinarity, collaboration and interchange of artists working in different fields and media; to produce projects, events, seminars and exhibitions of the 'MUU' (=the other field') art fields; and to arouse cultural political discussion.

*Gli scopi di MUU ry sono: sviluppare l'interdisciplinarietà, la collaborazione e lo scambio fra artisti che lavorano in campi e media diversi; produrre progetti, eventi, seminari e mostre dei settori artistici 'MUU' (=l'altro campo') e risvegliare il dibattito politico culturale.*

### **Jutempus, Vilnius**

The purpose of Jutempus is to create a space for creative collaborations and discussions, involving artists, critics and academics working in different areas. It also encourages a multidisciplinary exchange of contemporary art and ideas with artists both from Lithuania and other countries.

*L'intenzione di Jutempus è di creare uno spazio per collaborazioni e discussioni creative, coinvolgendo artisti, critici e accademici che lavorano in aree diverse. Incentiva anche scambi multidisciplinari di idee ed arte contemporanea con artisti Lituani e provenienti da altri paesi.*


### **X-Art Foundation (Blast), New York**

The X-Art Foundation creates, encourages, and presents new forms of art and text. Its primary vehicle is Blast, a 'portable exhibition space' exploring the changing roles and relationships involved in the processes of creating art and text.

*La X-Art Foundation crea, incentiva e presenta nuove forme d'arte e scrittura. Il suo veicolo principale è Blast, uno 'spazio espositivo portatile' in cui si esplorano i rapporti e i ruoli mutevoli coinvolti nella creazione di arte e scrittura.*

### **White Columns, New York**





White Columns was established in 1969 to present and uphold the most challenging and creative visual arts by under-supported artists. Through its unparalleled exhibition and review programme hundreds of young artists got their start.

*White Columns è stato fondato nel 1969 per presentare e sostenere le arti visive più creative e provocatorie di artisti non affermati. Centinaia di artisti hanno esordito grazie al suo programma impareggiabile di mostre e rassegne.*

### **Spot, New York**

The Warped Space is the fundamental and central architectural trope of Spot. Simultaneously acting as an extension of - and opposition to - the white cube, Spot embraces research oriented toward the social and cultural context. It asks the important question of how the changing context of our digital universe is transforming and affecting human existence.

*La parte architettonica fondamentale e centrale di Spot è il 'Warped Space' (un muro distorto). Fungendo simultaneamente da estensione e opposizione al 'white cube', Spot abbraccia la ricerca orientata al contesto sociale e culturale. Indaga sulle influenze del contesto mutevole del nostro universo digitale sull'esistenza umana.*

### **Franklin Furnace, New York**

In 1976 Martha Wilson founded Franklin Furnace to fulfill a need that was not being served by the major art institutions: a collection of contemporary artist-produced books and multiples - today the largest in the country. Future projects will focus on developing mainstream access to art through the new electronic media.

*Nel 1976 Martha Wilson ha fondato Franklin Furnace per colmare una lacuna lasciata dalle maggiori istituzioni artistiche: una collezione di libri e multipli prodotti da artisti contemporanei - oggi la più grande negli Stati Uniti. I progetti futuri sono volti a sviluppare l'accesso all'arte tramite i nuovi media elettronici.*

### **Artists Space, New York**

Artists Space was founded in 1973 to support contemporary artists working in the visual arts inclusive of all media. Artists Space's mission is to encourage diversity and experimentation in the arts, and to foster on their appreciation in the greater community.

*Artists Space è stato fondato nel 1973 per appoggiare artisti contemporanei che lavorano nelle arti visive con media di ogni genere. Lo scopo di Artists Space è di incoraggiare la diversità e la sperimentazione nelle arti e di incrementarne l'apprezzamento nella collettività.*


### **Four Walls, Brooklyn, NYC**

Four Walls is a loose confederation of artists who once a month organise one-day exhibition/forums and other art events. They are primarily interested in providing a condition for exchange of ideas and in collaborating with a broader community.

*Four Walls è una confederazione informale di artisti, che una volta al mese organizzano mostre/tribune e altri eventi di un giorno. Sono interessati soprattutto a fornire le condizioni per lo scambio di idee e a collaborare con una comunità più vasta.*

### **Group Material, New York**

Group Material is a New York-based collaborative group founded in 1979. Through several projects Group Material questioned issues related to democracy, discrimination and the art establishment, often cooperating with people, communities and other artists.



*Group Material è un gruppo collaborativo di New York fondato nel 1979. Nel corso di diversi progetti Group Material ha esplorato questioni riguardanti la democrazia, la discriminazione e l'establishment del mondo dell'arte, spesso cooperando con persone, comunità e altri artisti.*

**P.S.1 Museum/The Institute for Contemporary Art, New York**

Since 1976 P.S.1 Museum has hosted and organised thousands of exhibitions and artists projects. It is renowned for its studio programme for both American and international emerging artists. It is currently being entirely renovated. The ICA also runs the Clocktower Gallery in Manhattan.

*Dal 1976 P.S.1 Museum ha ospitato e organizzato migliaia di mostre e progetti di artisti. È rinomato per il suo programma che assegna studi ad artisti emergenti americani e internazionali. Attualmente il P.S.1 è in fase di ristrutturazione. L'Institute for Contemporary Art gestisce anche la Clocktower Gallery a Manhattan.*